



L-ITTRA TA' SAN ĠAKBU

(2)

Fr Charles Buttigieg

*“Hemm xi hadd marid fostkom? Halli dan isejjah lill-presbiteri tal-Knisja; u halli dawn jitolbu ghalih u jidilkuh biż-żejt f’isem il-Mulej: it-talba tal-fidi ssalva lill-marid, u l-Mulej iqajmu; u jekk ikun għamel xi dñubiet jinħaftrulu”
(Ġakbu 5:14-15)*

Struttura u Kontenut tal-Ittra ta' Ġakbu

Għal L. Thuren (1995), id-diviżjoni tal-ittra hija din: exordium (1:1-18); temi tal-perseveranza u perfezzjoni (1:2-4,12-18), l-għerf u l-flus (1:5-11); propositio (1:19-27), kliem u azzjoni (1:19a-21a), il-kelma u l-azzjoni (1:21b-25), il-kliem u l-flus (1:26-27); argumentatio (2:1-5:6), azzjoni u flus (2:1-26), kliem u għerf (3:1-4:12), kliem u azzjoni (4:13-5:6); peroratio (5:7-20), recapitulatio (5:7-11) u conquestio (5:12-20). R. Kruger jara struttura konċentrika biċ-ċentru jkun 2:1-26 dwar il-fidi u l-opri, f'1:2-8 bħala introduzzjoni u 5:7-20 bħala konkluzjoni. J.E. Cellier jtkellem minn 3 partijiet: 1:1-2:26; 3:1-5:11 u 5:12-20. J.B. Mayor jaqsam l-ittra f'9 sezzjonijiet: 1:1-18, 19-27; 2:1-13, 14-26; 3:1-12, 13-18; 4:1-17; 5:1-11 u 12-20. H. von Soden jaqsamha f'1:1; 2-18, 19-27; 2:1-26; 3:1-17; u 4:1-5:20. Waqt li J.H. Ropes jara dawn it-taqsimiet: 1:2-2:26; 3:1-18 u 4:1-5:20. J.B. Reicke għandu 5 diviżjonijiet: 1:2-18; 2:1-26; 3:1-8; 4:1-5:6 u 5:7-20. Permezz tal-analiżi retorika W. Wuellner fl-1978 jara: introduzzjoni f'1:1-12 magħmula minn preskritt epistulari (1:1), exordium (1:2-4), narratio (1:5-11) u propositio (1:12). Hemm l-argumentatio (1:13-5:6) li Wuellner jaqsmu f'7



sezzjonijiet: 1:13-27; 2:1-13, 14-26; 3:1-12, 13-18; 4:1-12; u 4:13-5:6. Hemm il-peroratio f'5:7-20.

D.H. Edgar (2001) għandu din l-istruttura: 1:2-18 (exordium); 1:19-27 (prothesis, il-fatti); 1:19-3:18 u 4:1-5:20. B. Witherington (2007) jara l-exordium f'1:2-18; 1:19-27 bħala propositio; 2:1-26; 3:1-18 u 4:1-5:6; 5:7-20 bħala peroratio. F.O. Francis jipproponi erba' partijiet: 1:2-27 (il-ferħ); 2:1-26 (il-fidi u l-parzjalita'); 3:1-5:6 (l-imħabba tal-kelma); 5:7-20 (eżortazzjoni tal-aħħar).

F. Vouga jipproponi: 1:2-18 (tissaporti l-provi); 1:19b-3:18 (tirrealizza l-kelma u tirreżisti l-qawwiet); 4:1-5:20 (tagħti xhieda tal-providenza t'Alla quddiem il-qawwiet).

Fl-istruttura konċentrika: 2:1-13 huwa ċ-ċentru, fejn 1:2-3 huma paralleli għal 5:7-10; 1:5-11 huma paralleli għal 4:11-5:6; u 1:1-26 ma' 3:1-12. Skont J. Reese (1982) hemm struttura kġastika fejn iċ-ċentru hija l-perikopa 3:1-18, bil-perikopi 2:1-26 u 4:1-5:6 jikkorrespondu għal xulxin u 1:2-27 u 5:7-70 jikkorrespondu għal

xulxin. R. Crotty (1992) għandu struttura kjustika differenti fejn huwa jzomm il-perikopa 4:1-3 bħala iċ-ċentru, bi 1:16-18 u 5:19-20; 1:19-27 u 5:12-18; 2:1-26 u 4:11-5:11; u 3:1-18 u 4:4-10 jikkorrespondu għal xulxin.

F'1:9-27 naraw li wiehed għandu dejjem ipoġġi fil-prattika dak li tghallem il-kelma.

Hemm eżortazzjonijiet u li wiehed għandu jrażżan l-ilsien (1:26-27). F'2:1-13 naraw is-sitwazzjoni ta' diskriminazzjoni li kien hemm fil-laqgħat tat-talb bejn l-għonja u fl-foqra. Il-libertà u l-helsien huma don ta' Alla. Il-helsien jidher fis-solidarjetà mingħajr interessi. F'2:14-26 għandna t-tema tal-fidi u l-opri.

L-opri huma sinjal tal-fidi vera. Il-fidi trid twassal biex wiehed jagħmel ir-rieda ta' Alla fl-opri bħalma għamlu Abrahāma u Rahab. F'3:1-12 naraw il-problemi tal-għalliema li holqu problemi fil-komunità. Naraw il-paragun tal-ilgiem li jservi biex imexxi ż-żwiemel, it-tmun li bih immexxu d-dgħajjes u n-nar li jista' jqabba bosk sħiħ u l-hsara li jista' jagħmel l-ilsien.

F'3:13-18 naraw l-kritika li nqalgħet għal dawk li jagħmlu lilhom infushom għalliema u l-wegħda eskatologika tal-frott tal-gustizzja li ggħib il-paċi.

F'4:1-12 naraw l-egoizmu li jgħib l-kunflitti fil-komunità u naraw l-eżortazzjoni



biex ma naqilghux kalunji u lanqas niġġudikaw lil ħuna, żewġ vizzji li jtellfu l-ħajja komunitarja. F'4:13-5:6, Ġakbu jwissi kontra l-għonja u li hemm il-ġudizzju għalihom. Fl-epilogu 5:7-20, Ġakbu jhegġeġ sabiex nghixu skont il-fidi fil-miġja tal-Mulej. Wiehed għandu jippersevera fuq l-eżempju ta' Ġob u r-rakkomandazzjoni għat-talb u għal min hu marid.

Nistgħu ngħidu li din l-ittra ta' Ġakbu hija 'il-ktieb tal-Proverbji' u l-ktieb tal-profeta Amos' tal-Ġdid Testment. Issemmi l-karattri tal-Antik Testment: Abrahāam f'2:21; Izakk f'2:21; Raħab f'2:25; Ġob f'5:11 u Elija f'5:17, u għalhekk b'rabta ma' dawn il-persunaġġi tissemma l-muntanja Morija fejn Abrahāam kien se joffri lil ibnu bħala sagrificċju, Ġeriko fejn kienet tgħix il-prostituta Raħab u l-Karmelu, il-muntanja

tal-profeta Elija. Jissemma l-mewġ tal-baħar f'1:6; il-ħaxix u l-fjuri f'1:10-11; in-nar f'3:5; l-ilma f'3:11; it-tin u ż-żebbuġ f'3:12; iż-żriegħ u l-ħsad f'3:18; ix-xita f'5:7 u n-nixfa f'5:17: "Elija bniedem bħalna kien: meta talab bil-herqa biex ma tagħmilx ix-xita, għal tliet snin u sitt xhur shaħ ix-xita ma għamlitx fuq l-art."

L-ittra għandha rabta mal-Kodiċi tal-Qdusija fil-kapitlu 19 tal-Levitiku; Ġk 2:1 ma' Lev 19:15; 2:8 ma' Lev 19:18; 2:9 ma' Lev 19:15; 4:11 ma' Lev 19:16; 5:4 ma' Lev 19:13; 5:9 ma' Lev 19:18; 5:12 ma' Lev 19:12; 5:20 ma' Lev 19:17. Fuq kollox l-ittra għandha rabta mal-għerf tal-ktieb ta' Bin Sirak u l-ktieb tal-Għerf: 1:2 ma' Sir 2:1-5; 1:13 ma' Sir 15:11-12; 1:19 ma' Sir 5:11; 2:6 ma' Sir 13:19 u Għerf 2:10; 2:13 ma' Għerf 6:6; 4:13-16 ma' Għerf 5:8-14; 5:3 ma' Sir 29:10; 5:6 ma' Għerf 2:12-20; u 5:14 ma' Sir 38:9. Ġakbu 5:5 ('en

hemera sphages') tirreferi għal Ġeremija 12:3. Hemm xebh ukoll bejn Ġakbu 2:11 ma' Dewt 5:17-18 u Eżodu 20:13-15; Ġakbu 2:23 ma' Ġenesi 15:6 u Ġakbu 4:6 ma' Proverbji 3:34. L-ittra fiha 90 riferenza għall-ktieb ta' Isaija (l-iktar; ara Ġakbu 1:11 "titla' x-xemx tisreġ u bis-shana tnixxef il-ħaxix, u l-fjur tiegħu jaqa' u s-sbuħija ta' surtu tgħib; hekk ukoll jiġrilu l-għani f'kulma jmidd għonqu għalih" u Isaija 40:7 fejn għandna l-istess kliem 'hos anthos chortou'. Ġakbu 5:6 għandha xebh ma' Ben Sira 34:22 u Ġenesi 4:10. L-ittra wkoll għandha x-xebh ma' 1 Pietru kif naraw: Ġakbu 1:1 ma' 1 Pt 1:1; Ġk 1:18 ma' 1 Pt 1:3; Ġk 1:2 ma' 1 Pt 1:6; Ġk 1:25 ma' 1 Pt 1:12; Ġk 1:18 ma' 1 Pt 1:23; Ġk 4:1 ma' 1 Pt 2:11; Ġk 3:13 ma' 1 Pt 2:12; Ġk 4:6-7 ma' 1 Pt 5:5-6; u Ġk 5:20 ma' 1 Pt 4:8.

Fl-Ittra ta' Ġakbu nsibu seba' temi prinċipali: il-paċenzja (1:2-4,12-18; 5:7-12), l-għerf (1:5-8; 3:13-18); is-sinjuri u l-foqra (1:9-11; 2:1-13; 5:1-6); l-ilsien (1:19,26; 3:1-12); it-talb (1:6-8; 4:1-10), il-mard u d-dnub (5:13-20); u l-fidi u l-opri (1:22-27; 2:14-26).

Bibliografija

Alana, O.E., "A word with the rich (James 5:1-6) Part II", in *Verbum et Ecclesia* 24 (2003) 292-305.

Allison, D.C., "James



through the centuries”, in *American Theological Inquiry. A Biannual Journal of Theology, Culture and History* 7 (2014) 11-16.

Allison, D.C., *A Critical and Exegetical Commentary on the Epistle of James*, New York 2013.

Baker, W.R., “Christology in the Epistle of James”, in *EvQ* 74 (2002) 47-58.

Batten, A.J., *What they are saying about the Letter of James?*, New York 2009.

Burchard, C., *Der Jakobusbrief*, HNT 15, Tübingen 2000.

Davids, P.H., “The Catholic Epistles as a canonical Janus: A New Testament glimpse into Old and New Testament Canon Formation”, in *Bulletin for Biblical Research* 19 (2009) 403-416.

Edgar, D.H., “Has not God chosen the poor? The social setting of the Epistle of James”, in *Journal for the New Testament Supplement Series* 206, Sheffield 2001.

Fabris, R., *Lettera di Giacomo: Introduzione, versione, commento*, Bologna 2004.

Hartin, P.J., *James, First Peter, Jude, Second Peter*, *New Collegeville Bible Commentary*, NT 10, The Liturgical Press 2006.

Hartin, P.J., “The Letter of James: Faith leads to action (the indicative leads to the imperative)”, in *Word and*

World 35 (2015) 222-230.

Holloway, G., “James as New Testament Wisdom Literature”, in *Leaven* 8 (2000).

Johnson, L.T., *Brother of Jesus, Friend of God: Studies in the Letter of James*, Grand Rapids (MI) 2004.

Jovanovic, M., “Franz Mussner’s interpretation of the Epistle of James and its impact on Jewish-Christian Dialogue”, in *Unity and Dialogue* 75 (2020) 119-139.

Juguilon, A., “Orthodoxy, Orthopraxis, and orthokardia: a reflection on the Letter of James”, in *Obsculta* 8 (2015) 83-93.

Kamell, M.J., “The implications of grace for the ethics of James”, in *Biblica* 92 (2011) 274-287.

Kirk, J.A., “The meaning of Wisdom in James: Examination of a hypothesis”, in *NTS* 16 (1969) 24.

Kloppenber Verbin, J.S., “Patronage avoidance in James”, in *HTS* 55 (1999) 755-785.

Laws, S., *The Epistle of James*, London 1980.

Lemaire, A., “Burial box of James the Brother of Jesus. Earliest Archaeological evidence of Jesus found in Jerusalem”, in *Biblical Archaeology Review* 28 (2002) 24-70.

Lenski, R.C.H., *The Interpretation of the Epistle to*

the Hebrews and the Epistle of James, Minneapolis 1966.

Llewelyn, S.R., “The Prescript of James”, in *NovT* 39 (1997) 385-393.

Lockyer, H., *All the Apostles of the Bible*, London 1972.

Lodge, J.G., “James and Paul at Cross-Purposes? James 2:22”, in *Bib* 62 (1981) 195-213.

Macarthur, J.F., “Faith according to the Apostle James”, in *JETS* 33 (1990) 13-34.

Mayor, J.B., *The Epistle of St. James. The Greek Text with Introduction Notes and Comments*, London 1910.

McLaren, J.S., “Ananus, James, and Earliest Christianity. Josephus’ account of the death of James”, in *JTS* 52 (2001) 1-25.

Meynet, R., *Trattato di Retorica Biblica*, *Retorica Biblica* 10, Bologna 2008.

Mitton, C.L., *James*, Grand Rapids (MI) 1966.

Moo, D.J., *The Letter of James*, *Pillar New Testament Commentary*, Grand Rapids (MI) 2000.

Mussner, F., *La lettera di Giacomo*, Brescia 1970.

Myllykoski, M., “James the Just in History and Tradition: perspectives of past and present scholarship (Part II)”, in *Currents in Biblical Research* 6 (2007) 11-98.

Pavelcik, J., "Isaianic Variations in the Letter of James", in *Theologica* 9 (2019) 117-133.

Popkes, W., *Der Brief des Jakobus*, Leipzig 2001.

Van der Merwe, D.G., "The impact of the economic system on social and labour relations in the early church as revealed in the Letter of James", in *Verbum et Ecclesia* 33 (2012) 1-12.

Weaver, J.A., "The Heart of the Law: Love your neighbour (Jas 2:8-13)", in *Review & Expositor* 108 (2011) 445-446.

Witherington, B., *Letters and Homilies for Jewish Christians: A socio-rhetorical commentary on Hebrews, James, and Jude*, Downers Grove (IL) 2007.